

The Making of the New Earth Store Bodhisattva Statue

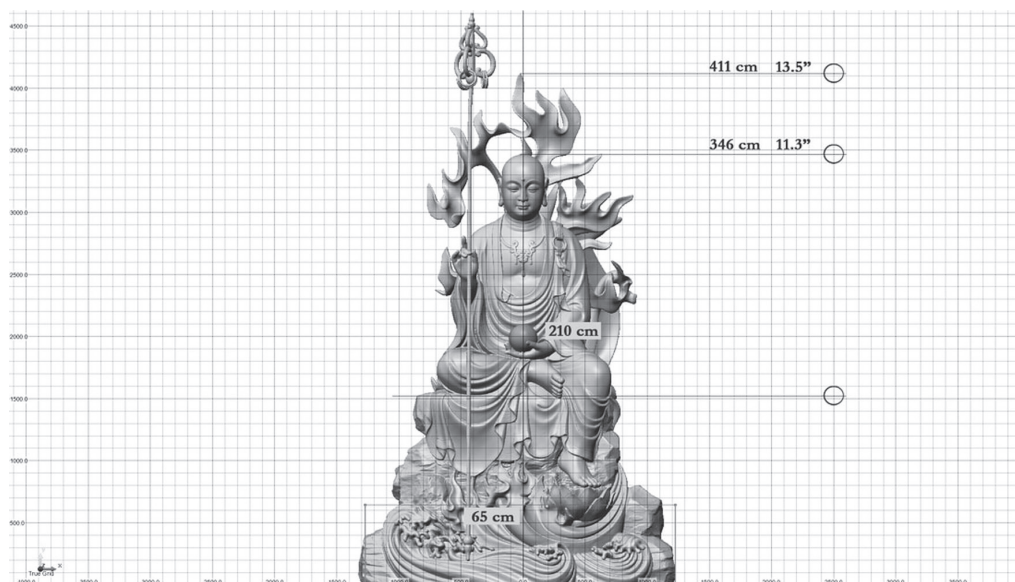
新地藏像的製作

By Alan Nicholson

Chinese Translated by Janet Lee

倪果歸 文

李采真 中譯



3-D scan of fiberglass model
玻璃纖維塑 3D 掃描檔案

The full name in Chinese is Dayuan Dizang Pusa (Chinese: 大願地藏菩薩; pinyin: Dàyuàn Dizàng Púsà), or “Bodhisattva King Kṣitigarbha of the Great Vow,” Kṣitigarbha (Sanskrit Kṣitigarbha, Chinese: 地藏; pinyin: Dìzàng) is a Bodhisattva primarily revered in East Asian Buddhism and now, usually depicted as a Buddhist monk. His name may be translated as “Earth Treasury,” “Earth Store,” “Earth Matrix,” or “Earth Womb.” Kṣitigarbha is known for his vow to

中文全名「大願地藏菩薩」，或「大願地藏王菩薩」（「地藏」的梵文是Kṣitigarbha），是東亞佛教中主要崇敬的菩薩，現今，多被描繪成僧人的形象。祂的名字可譯為「地藏（寶藏）」、「地藏（儲藏）」、「地藏（胎藏）」。地藏王菩薩因其誓願要教化所有在釋迦牟尼佛入滅後與彌勒佛降生之前的六道眾生，以及他的大願——「地獄不空，誓不成佛」而廣為人知。

負責監督萬佛城地藏殿建設的委員會對地藏菩薩塑像作了大範圍



Clay model of wood carving at Sheng Kuang Sculpture Co.
/ December 2015

木雕翻製泥塑—2015年12月攝於聖光雕塑實業公司。



Fiberglass casting of clay figure / May 2016

泥塑翻製玻璃纖維模具—2016年5月。

take responsibility for the instruction of all beings in the six worlds between the death of Gautama Buddha and the rise of Maitreya, as well as his vow not to achieve Buddhahood until all hells are emptied.

The committee that is overseeing the building of the Earthstore Bodhisattva Hall at the City of Ten Thousand Buddhas did a vast search for statues of Earthstore Bodhisattva. We found one statue that everybody liked. This statue was made in Mainland China by a wood carver there.

After much research, we found his name and his address. In this age, we are lucky that locating things through the internet is very easy, and can make this big world seem very small. We commissioned this woodcarver in mainland China to carve this statue. The name of the sculptor who did the original carving is Qifu Wang.

He could not make it as large as we wanted it. It is a pretty large hall and we wanted him to make the image over 14 feet tall. To accomplish this, we had to bring the smaller statue to Taiwan where there is the

調查，最後找到一尊每個人都喜歡的地藏塑像。這尊佛像是出自中國的一位木雕師。

經過廣泛搜尋，我們找到這位創作者的名字和地址。現今這個時代，我們很幸運能藉由網路輕鬆取得訊息，這使得這個浩瀚世界也變得很小。我們委託中國大陸的這位木雕師雕刻這尊佛像，這位創作原始塑像的雕刻師是王啟福。

他無法作成我們所要求那麼大型的雕像。地藏殿很大，我們希望他能製作一尊超過14英尺高的佛像。為了達成這個目標，我們把較小的佛像運到台灣，因為那裡有技術和條件來製作大型的佛像。他們先用黏土複製這座兩英尺高的木雕像，然後將其放大到我們所要求的大小，再鑄成青銅像。

王先生表示：「雕刻強調菩薩法相莊嚴的美感，具有表法的意味。這尊雕像以簡潔的線條與色彩相互搭配，並以直角三角形的輪廓彰顯沉穩與優雅，也象

technology and capability to create such a large statue. They reproduced this wood statue in clay two feet tall and then it was enlarged to the size that we requested and cast it in bronze.

Mr. Wang says, “I emphasize the beauty of the Bodhisattva’s adorned features as an embodiment of the Dharma. Its simple lines complement the colors. The right triangular outline exhibits composure and grace and symbolizes the vast vows of Earth Store Bodhisattva.”

Furthermore, “We humans should keep our minds tranquil as the Earth, nurturing all life forms unconditionally. Acting effortlessly, the Earth is impartial, honorable and unattached. Humans should live in harmony with the world. We must safeguard our original mind. Being able to see one’s true nature is to realize Buddhahood. The nature is our original Buddha nature, which we must learn to appreciate on our own. Earth Store Bodhisattva holds the Earth that contains countless seeds of goodness.”

徵著地藏王菩薩的宏大誓願。」

此外，「我們人要心靜如大地，無條件地孕育萬物，行無所行。大地是公正、尊貴而不偏倚、不執著。人類應與地球和諧共處。我們必須保護我們的自性，能夠看到我們的自性即是明白佛道。大自然即是我們原有的佛性，我們應該學著好好珍惜。地藏王菩薩守護的大地，含藏著無盡的善根種子。」

雖然王先生很樂意為萬佛城製作佛像，但由於木材本身的不穩定性，他無法用木材雕刻我們所要求的佛像尺寸。我們決定請他製作一個他喜歡的尺寸，再由台灣的一家鑄造工廠將其放大作成銅像。

完成銅像鑄作成品的是位在台灣桃園的聖光雕塑有限公司。整個製作過程使這尊佛像變得更加細緻。這是一件美好



Painted fiberglass casting, two feet high / May 2016.
上色後2呎高玻璃纖維模具—2016年5月。



Full size Styrofoam model / December 2016.
等比例保麗龍塑像—2016年12月。



Work on polishing and finishing completed bronze casting / June 2017.

精修打磨銅像 — 2017年6月

Although delighted to carve a statue for the City of Ten Thousand Buddhas, he was not able to carve a statue the size we required in wood because of the instability of wood itself. It was decided to have him carve a size he was comfortable with and we would have it enlarged and cast in bronze at a factory in Taiwan.

The name of the company that created the final, cast bronze statue is Sheng Kuang Sculpture Co., Ltd in Taoyuan, Taiwan. This process is made for a much finer statue. This is a wonderful thing and will allow more opportunities for people to cultivate and draw near to Earthstore Bodhisattva.

The company is a forty-five-year old company located in a well-equipped factory of 10,000 square feet and staffed by a team of competent craftsmen with vast experience and skills in large bronze Buddha sculptures. They are a flexible team of highly experienced sculptors who consistently create exquisite works of sculpted Buddhist artifacts in cast bronze at any scale from 10 inches to a hundred feet tall. Please visit our website:

<http://www.cttbearthstore.org> ☸

的事，將使人們有更多的機會修行和親近地藏菩薩。

這家公司擁有45年的歷史，位在一個一萬平方英尺、設備齊全的廠房內，有一群饒富經驗、善於打造大型銅像的技師們所組成的團隊。這個經驗豐富並且靈活的團隊，持續不斷地依照原作比例製作高度從十英寸到一百英尺高不等的精美鑄銅佛像。請訪問我們的網頁：

<http://www.cttbearthstore.org> ☸



Completed and with freshly applied clear sealer / July 2017

封蠟後完成品 — 2017年7月